

Asili na lugha ya WaGenia/WaGenya/BaEnyá/BeEnyá wa Kasongo, Kibombo, Kindu, na Lokandu kwa bahari ya Lualaba: Maneno ya wazee yaliyoandikwa na Yuji ANKEI kwa mwaka wa 1983.

Origins and languages of the WaGenia/WaGenya/BaEnyá/BeEnyá of Kasongo, Kibombo, Kindu, and Lokandu along the Lualaba River: Narratives of elders as written by Yuji ANKEI in the year 1983.

Origines et langues des WaGenia/WaGenya/BaEnyá/BeEnyá de Kasongo, Kibombo, Kindu et Lokandu le long de la fleuve Lualaba : Récits d'anciens écrits par Yuji ANKEI en 1983.

Citoyen Luaya Pua (1917), Vil. Mulamba-Mwasa, Kibombo-Rive, Maniema, Zaire (RDC). 26 /9/1983

Mali yetu ni bahari.

Shamba yangu ni bahari.

Nalia njala, maana yake sikuloba.

Ngufu yetu ni mayi, sie hatuna ngufu.

Toka asili mie sivukaki nchi kavu: mie ni kiboko, ni mamba, ni samaki, ni chunuzi.

Our property is the River. My field of cultivation is the River. If I cry from hunger, it means that I did not fish.

Our strength is water, we have no strength (apart from it).

Since our origin, I never go up to the dry land: I am a hippopotamus, a crocodile, a fish, or a water spirit (that drowns people, note: *chunusi* in Tanzania Swahili).

Notre propriété est le fleuve. Mon champ de culture est le fleuve. Si je pleure de faim, c'est que je n'ai pas pêché.

Notre force est l'eau, nous n'avons pas de force (en dehors d'elle).

Depuis notre origine, je ne monte jamais sur la terre ferme : Je suis un hippopotame, un crocodile, un poisson ou un esprit de l'eau (qui noie les gens, note : *chunusi* en swahili de Tanzanie).

Citoyen Yafari Ngengele (~1920), Vil. Tongomacho, Batungu, Elila, Kindu Maniema, Zaire (RDC). 6/8/1983

Siye BaGenya wote tulitokaka BaLuba. Tulilobaka samaki kwa fasi ya kuloba sawa vile wavuvi wanaishi N'sele karibu na hapa. Fasi enye tulikuwaka inaitwa Bicúmbe, karibu na Ankoro yulu ya bahari ya Lualaba.

We, the BaGenya all have our ancestry in the BaLuba people. We fished in fishing places on the Lualaba just as the people assembling recently in N'sele village near here. The place of our origin is called Bicúmbe, near the City of Ankoro on the upper reaches of the Lualaba.

Nous, les WaGenya, sommes tous les descendants du peuple BaLuba. Nous avons pêché dans des lieux de pêche sur le Lualaba, tout comme les personnes qui se sont rassemblées récemment dans le village de N'sele, près d'ici. Notre lieu d'origine s'appelle Bicúmbe, près de la ville d'Ankoro, sur le cours supérieur du Lualaba.

Wakati tulikuja, tulitelemuka na bahari. Tunajenga n'gambo ya huku, tunaiita ca.ámhá. N'gambo ya pili tunaitaka ku-kulúlu. Ku n'gambo ya pili, watu wa nchi kavu walikuwa kali sana. Walitufukuza na mikuki na mishale. Kwa n'gambo ya huku, hakukuwa watu, na tulijenga mingini yetu.

Unayua jina ya Localité Kyamba, chini yake ni siye Batúngú. Jina ya Kyamba ilitokaka Ca.ámhá kwa asili.

When we arrived, we came along the Lualaba River. We settled on the west bank of the river, and we call this side ca.ámhá in our language. The other east side is called ku-kulúlu. Those people of the upland of the other side of the river was very fierce. They chased us away with their spears and arrows. On this side of the river, there were no people, and we built our village here.

As you know, the municipal locality name Kyamba, which includes our village BaTúngú, is derived from the local appellation of ca.ámhá.

Lorsque nous sommes arrivés, nous avons parcouru le fleuve Lualaba. Nous nous sommes installés sur la rive ouest de la rivière, et nous appelons ce côté ca.ámhá dans notre langue. L'autre rive, à l'est, est appelée ku-kulúlu. Les habitants des hautes terres de l'autre côté de la rivière étaient très féroces. Ils nous chassaient avec leurs lances et leurs flèches. De

ce côté de la rivière, il n'y avait pas d'habitants, et nous avons construit notre village ici.

Comme vous le savez, le nom de la localité Kyamba, qui comprend notre village Batúngú, est dérivé de l'appellation locale ca.ámhá.

Kwa mungini ya Itantigila ya sasa, kulikuwa Sultani moya Musongola. Alikuwa na jina ya Bukindi byá Bucikila. Yeye njo mwenye udongo. Asili yao ni BaDejele. Jina yao ya asili ni BinaLuḡumá. Waliishiaka kwa Bulimba.

For the village of Itangila as of now (on the east bank of the Lualaba), there was a Chief of the Songola people. He had a name of Bukindi byá Bucikila. He was the very person who owned the territory. Their oginin exists in the ethnic group of BaDejele (living on the west bank of the Lualaba). Their (lineage's) original name was BinaLuḡumá (meaning children of Luḡumá). They used to live in a place named Bulimba.

Pour le village d'Itangila actuel (sur la rive est du Lualaba), il y avait un chef du peuple Songola. Il s'appelait Bukindi byá Bucikila. C'est lui qui possédait le territoire. Leur oginin existe dans l'ethnie des BaDejele (vivant sur la rive ouest du Lualaba). Le nom original (de leur lignée) était BinaLuḡumá (qui signifie l'enfants de Luḡumá). Ils vivaient dans un endroit nommé Bulimba.

Kutoka mpaka ya Nyangwe kutelemka kwa nchi ya WaSongola mpaka Lokandu, kuko mingini ya BaGenya benye kuwa na wasultani yabo. Jina ya wasulutani ni hivi. Wote wanatoka Buluba na kwa asili walikuwaka BaLuba.

From our frontier with people of Nyangwe down to Lokandu of the land of the WaSongola, the villages of BaGenya are distributed with their traditional chiefs. These are the names of the chiefs. All of them had departed from the land of BuLuba, and their origin was the BaLuba people.

De notre frontière avec les gens de Nyangwe jusqu'à Lokandu du pays des WaSongola, les villages de BaGenya sont répartis avec leurs chefs traditionnels. Voici les noms des chefs. Tous sont partis du pays de BuLuba, et leur origine est le peuple BaLuba.

1. Kamímbí. Chini ya mwamba ya Kamímbí, karibu na Kibombo.

Downstream of the falls of Kamímbí, near the town of Kibombo.

En aval des chutes de Kamímbí, près de la ville de Kibombo.

Tuasemaka ya kama kuko ndege mbili kwa mwamba ya Kamímbí. Moya yulu na moya chini yake. Wakati unataka kupita hii mwamba, kama ndege ya yulu angesema "Éenḡé tómbá!" (Mwamba kamata!), na ndege ya chini angejibu "Tómbá!" (Kamata!), na mtumbu yako itamwangika, na utakufa pale pale.

We say that there are two (magical) birds at the waterfall of Kamímbí. One is located upstream and another downstream of the waterfall. When you wish to pass these waterfall, and if the upper bird says "Éenḡé tómbá!" (Waterfall seize!), and if the lower bird replies "Tómbá!" (Seize!), your canoe will be overthrown and you will immediately die on the spot.

Nous disons qu'il y a deux oiseaux (magiques) à la cascade de Kamímbí. L'un se trouve en amont et l'autre en aval de la cascade. Lorsque l'on veut passer cette cascade, si l'oiseau du haut dit "Éenḡé tómbá !" ("Cascade, prends !"), et si l'oiseau du bas répond "Tómbá !" ("Prends !"), votre canoë sera renversé et vous mourrez immédiatement sur place.

BaGenya wa Nyangwe walifikaka mpaka huku kuuzisha mbuzi yao. Wakati walitaka kupita mwamba ya Kamímbí, mizimo yake walitaka kukamata mali yabo. Vitu yao njo ilitelemuka na Bahari, lakini watu na mtumbu ilipoteaka. BaBeleji walitaka kujenga mungini yao hapa, lakini walishindwa. Siku hii, tunaweza kupita kwa njia ya mayi ya pembeni kwa n'gambo na n'gambo, na katikati iko na mwamba.

BaGenya of Nyangwa used to come here (near Elila) to sell their goats. When they wished to pass the waterfall of Kamímbí, the spirits of the waterfall wanted to seize their property. Their possessions floated down along the Lualaba, but people were lost with their canoes. Belgians tried to build their town here, but they were defeated (by these spirits of the waterfall). These days, we can pass on both sides of the river near the banks, the waterfall being in the center.

Les BaGenya de Nyangwa venaient ici (près d'Elila) pour vendre leurs chèvres. Lorsqu'ils voulaient passer la cascade de Kamímbí, les esprits de la cascade voulaient prendre leurs biens. Leurs biens flottaient le long du Lualaba, mais les gens se perdaient avec leurs canoës. Les Belges ont essayé d'y construire leur ville, mais ils ont été vaincus (par les esprits de la cascade). De nos jours, on peut passer des deux côtés du fleuve près des

berges, la cascade se trouvant au centre.

2. *Makúla má Molendé.*

3. *Mulambaɣsomóla. Yulu kidogo ya station de rail ya Lueki.*

A bit upstream of the railway station of Lueki (about 40 kms south of Kindu).

Un peu en amont de la gare de Lueki (environ 40 km au sud de Kindu).

4. *Usendo wá Lupaká. Wanaishi kwa mungini ya Bucɣkakɣ. Bucɣkakɣ, maana yake ni kazi ya transport, yaani, kusomba wazungu na mitumbu.*

They live in the village called Bucɣkakɣ. Bucɣkakɣ means the service of transport, carrying white men on canoes.

Ils vivent dans le village appelé Bucɣkakɣ. Bucɣkakɣ signifie le service de transport, transportant les hommes blancs sur des canoës.

5. *Kitíngi. Walitoka BuLuba na wanaishi kwa mungini wa OKuku. Pale kulikuwaka sultani BuKuku na kapita yake Ongelo. Walikuwa BaDeɣele.*

They came from the land of BuLuba, and they live in the village of OKuku. There, there used to be a chief BuKuku and his deputy Ongelo. They were BaDeɣele.

Ils sont venus du pays de BuLuba et habitent le village d'OKuku. Là, il y avait un chef BuKuku et son adjoint Ongelo. Ils étaient BaDeɣele.

Kwa fasi inaitwa Mondé, WaZimba walijengaka zamani mungini kubwa. Walijiita BɣnaNyangɣ, lakini walisha kusambalana siku hii.

Long ago, in a place called Mondé, WaZimba people built their big village. They called themselves BɣnaNyangɣ (children of Nyangɣ), but they are all dispersed these days.

Il y a longtemps, à un endroit appelé Mondé, les WaZimba ont construit leur grand village. Ils s'appelaient BɣnaNyangɣ (enfants de Nyangɣ), mais ils sont tous dispersés de nos jours.

6. *BɣnaLukunda. Wanaishi kwa Lumbulumbu ya Kindu.*

They live in Lumbulumbu region of Kindu town.

Ils vivent dans la région de Lumbulumbu, dans la ville de Kindu.

7. *BinaNijyánga. Wanaishi kwa mungini ya Malonga.*

They live in Malonga village.

Ils vivent dans le village de Malonga.

8. *BinaBatúngú. Tunaishi hapa kwa mingini ya Tongomacho na Mulumbila.*

We live here in Tongomacho and Mulumbila villages.

Nous vivons ici dans les villages de Tongomacho et

9. *BinaMunyungu. Wanaishi kwa mungini ya Matalo.*

They live in Matalo village.

Ils vivent dans le village de Matalo.

10. *BinaMwangi ao Mwangi. Wanaishi kwa mungini wa Mukoko.*

They live in Mukoko village.

Ils vivent dans le village de Mukoko.

11. *Sungula. Waliishi kwa mungini ya Lokandu. Sungula alikuwa kapita ya Yanganya. Yanganya alitumikaka na Muzelea. Muzelea alikuwaka Mwarabu.*

They lived in the village of Lokandu. Sungula was a deputy of Yanganya. Yanganya used to work with Muzelea. Muzelea was an Arab (that occupied the Lualaba).

Ils vivaient dans le village de Lokandu. Sungula était l'adjoint de Yanganya. Yanganya travaillait avec Muzelea. Muzelea était un Arabe (qui occupait le Lualaba).

Citoyen Mayanga Mushabah ex-Bernard (~1940) Vil. Tongomacho, Batungu, ~Elila, Kindu Maniema, Zaire (RDC). 7/8/1983

Majina ya mingini

Names of the villages

Noms des villages

1. *Mulambashomóla.*

4. *Musíndu.*

5. *Okókó ni Chef de groupement wa Baika.*

Kitíngi ni mpanda (jina ya mungini).

Okôkó is a chief of the group of villages of Baika. Kitingi is a village.
 Okôkó est un chef du groupe de villages de Baika. Kitingi est un village.

9. *Matálu.*

WaGenia ya Kimbulu wanasema KiOmbo sababu wanaoana na BaOmbo. Asili yao ni KiGenya. KiGenya wanaburuta na ingine ingine matamko vile. Tunakata vifupi.

WaGenia of Kimbulu (note: a village on the opposite side of Lokandu) speak KiOmbo language because they marry with BaOmbo people. Their original language was KiGenya. Pronunciation of the KiGenya language draw its sounds. Our language (KeSongola) cut them short.

Les WaGenia de Kimbulu (note : un village situé de l'autre côté de Lokandu) parlent la langue KiOmbo parce qu'ils se sont mariés avec des BaOmbo. Leur langue d'origine était le KiGenya. Les prononciations de la langue KiGenya prolongent les sons. Notre langue (KeSongola) les coupe.

<i>KiSwahili</i>	<i>baba</i>	<i>mama</i>	
<i>KeSongola</i>	<i>asá</i>	<i>ngú</i>	<i>-Tunakata vifupi.</i>
<i>KiGenya</i>	<i>eétatá</i>	<i>eíwa</i>	<i>-Wanaburutaburuta murefu.</i>

English	father	mother	
<i>KiSwahili</i>	<i>baba</i>	<i>mama</i>	
<i>KeSongola</i>	<i>asá</i>	<i>ngú</i>	<i>-We cut short.</i>
<i>KiGenya</i>	<i>eétatá</i>	<i>eíwa</i>	<i>-They tend to drag longer.</i>

Français	père	mère	
<i>KiSwahili</i>	<i>baba</i>	<i>mama</i>	
<i>KeSongola</i>	<i>asá</i>	<i>ngú</i>	<i>-Nous coupons court.</i>
<i>KiGenya</i>	<i>eétatá</i>	<i>eíwa</i>	<i>-Ils traînent long.</i>

Watu wa Mpalanga, chini ya Kowe njo wanasemaka KiGenya.

BaGenya wa Kisangani wanasema sawa KiLokele. Malobeo yao ni fasi ya mwamba.

KiGenya ya Kisangani na KiGenya ya Kowe inapishana sana. Sawa vile siye na WaGenya wa Nyangwe tunapishana.

People of Mpalanga, living downstream of Kowe do speak KiGenya.
BaGenya of Kisangani speak as if they are speaking KiLokele. Their fishing method is to fish in the waterfalls. KiGenya of Kisangani and KiGenya of Kowe are quite different. Just like our language and KiGenya of Nyangwa are different.

Les habitants de Mpalanga, qui vivent en aval de Kowe, parlent le KiGenya.
Les BaGenya de Kisangani parlent comme s'ils parlaient le KiLokele. Leur méthode de pêche consiste à pêcher dans les chutes d'eau. Le KiGenya de Kisangani et le KiGenya de Kowe sont très différents. Tout comme notre langue et le KiGenya de Nyangwa sont différents.

Citoyen Ali Kichindja (1910) Localité Manda, Collectivité de Wagenia, Kasongo Maniema, Zaire (RDC). 16/9/1983

*Baba ni MwEnyá (pl. BeEnyá), na mama ni MuBangubangu.
Hatusikilizani na WaGenia ya Kisangani. Tunasikilizana na WaGenia ya Kibombo na ya Kindu.
Tunasikilizana pia na WaGenia ya Katanga, yulu ya mayi.
WaGenia walitokelea MuLuba.
Sie ni BaLuba wa Mayi. Hatusikilizani na BaLuba ya nchi kavu.
Mulobeo yetu na ya BaLuba ni namna moja. WaGenia ya Lumbulumbu wanaishi kupita mpaka yetu, lakini mulobeo yao ni sawa na sie.*

My father was a MwEnyá (pl. BeEnyá), and my mother was a MuBangubangu.
We cannot understand the language of WaGenia of Kisangani. We can listen to the language of WaGenia of Kasongo and Kindu. We can also listen to WaGenia of Katanga upstream (of the Lualaba).
WaGenia are descendant of a MuLuba.
We are the BaLuba of water. But we cannot understand the language of the upland BaLuba people.
Our fishing methods are the same as those of BaLuba. WaGenia of Lumbulumbu (Kindu) have the same fishing methods although they live beyond our borders.

Mon père était un MwEnyá (pl. BeEnyá) et ma mère une MuBangubangu.
Nous ne comprenons pas la langue des WaGenia de Kisangani. Nous pouvons écouter

la langue des WaGenia de Kasongo et de Kindu. Nous pouvons également écouter les WaGenia du Katanga en amont (du Lualaba).

Les WaGenia sont les descendants d'un MuLuba.

Nous sommes les BaLuba de l'eau. Mais nous ne comprenons pas la langue des BaLuba des hautes terres.

Nos méthodes de pêche sont les mêmes que celles des BaLuba. Les WaGenia de Lumbulumbu (Kindu) ont les mêmes méthodes de pêche bien qu'ils vivent au-delà de nos frontières.

Citoyen Musa Nyembo (1929) Localité Samba, Collectivité de BaSonge II, Kasongo Maniema, Zaire (RDC). 17/9/1983

Sisi tulitoka BuLuba, kwa fasi wa sultani Kábongó. Kábongó ni jina ya localité na ya collectivité pia karibu na Kamina.

We came from the territory of BuLuba, the place dominated by chief Kábongó. Kábongó is the name of a localité and also of a collectivité near Kamina. (Note. Kabongo is a railway station on the Lomami River, 200 kms north of Kamina, 200 kms southwest of Ankoro on the Lualaba.)

Nous venions du territoire de BuLuba, lieu dominé par le chef Kábongó. Kábongó est le nom d'une localité et aussi d'une collectivité près de Kamina. (Note. Kabongo est une gare sur le fleuve Lomami, à 200 km au nord de Kamina, à 200 km au sud-ouest d'Ankoro sur le Lualaba).

Kasongo Nyémbo njo mutoto.

Kábongó alikuwa mujukulu. Jina yake inakuwa jina ya fasi sasa.

The son of the chief was Kasongo Nyémbo.

The chief's grandson was Kábongó. His name became today's name of the place.

Le fils du chef était Kasongo Nyémbo.

Le petit-fils du chef était Kábongó. Son nom est devenu le nom actuel de la localité.

Watu wa hapa wote ni BaLuba kwa asili.

WaZula ni BaLuba.

Mutoto wa kwanza mwanamume aliitwa Bembe na alizala BaBembe.
Mutoto wa pili mwanaume aliitwa Buye na alizala BaBuyu.
Mutoto wa tatu mwanamuke aliitwa Hembra na alizala BaHembra.
Mutoto wa inne mwanaume aliitwa Banga na alizala BaBangubangu.
Mutoto wa tano mwanaume aliitwa Zimba na alizala BaZimba.
Mutoto wasita mwanaume aliitwa Leka na alizala BaLega.
Mutoto wa saba mwanaume aliitwa Keba na alizala MiKebwe. Wanaishi Kibangula.
Kibangula ilikuwaka tongo ya BaSonge kabla BaBangubangu hawayakuja.

Peoples of here are all of origin of the BaLuba.

Wazula are BaLuba.

The first child (of Kábongó) was Bembe, and he gave birth to BaBembe people.
The second was Buye, and he gave birth to BaBuyu people.
The third was was a girl, called Hembra, and she gave birth to BaHembra people.
The fourth was Banga, and he gave birth to BaBangubangu people.
The fifth was Zimba, and he gave birth BaZimba people.
The sixth was Leka, and he gave birth to BaLega people.
The seventh was Keba, and he gave birth MiKebwe people. They live in Kibangula.
Kibagula had been a former site of BaSonge people before BaBangubangu people came to live there.

Les peuples d'ici sont tous d'origine des BaLuba.

Les WaZula sont des BaLuba.

Le premier enfant (de Kábongó) était Bembe, et il a donné naissance au peuple BaBembe.
Le deuxième était Buye, et il a donné naissance au peuple BaBuyu.
Le troisième était une fille, appelée Hembra, qui a donné naissance au peuple BaHembra.
Le quatrième, Banga, a donné naissance au peuple BaBangubangu.
Le cinquième, Zimba, donna naissance au peuple BaZimba.
Le sixième fut Leka et donna naissance au peuple BaLega.
Le septième était Keba, et il a donné naissance au peuple MiKebwe. Ils vivent à Kibangula. Kibagula était un ancien site du peuple BaSonge avant que le peuple BaBangubangu ne vienne y vivre.

Citoyen Sale Mwendabali (1910) Localité Lusuna, Collectivité de Basonge I,

Kasongo Maniema, Zaire (RDC). 17/9/1983

Sie ni watu wa nchi kavu.

Kuko BaLuba ya nchi kavu na BaLuba ya mayi.

BaLuba ya mayi wanaloba ajabu sawa Lokele na Turumbu ya Kisangani.

We are the upland BaLuba.

There are upland BaLuba and waterside BaLuba.

Waterside BaLuba fish surprizingly well as Lokele and Turumbi peoples of Kisangani.

Nous sommes les BaLuba des hautes terres.

Il y a des BaLuba des hautes terres et des BaLuba des bords de l'eau.

Les BaLuba du bord de l'eau pêchent étonnamment bien, comme les Lokele et les Turumbi de Kisangani.

Citoyen Mustafa Bwato (1955) Localité Muasa, Collectivité d'Aluba, Kibombo Maniema, Zaire (RDC). 24/9/1983

Réponse à la Fiche de L'autorité Traditionelle (mwezi wa nane 1983).

Nombre d'habitants: 516

Ethnie: Baluba (Aluba)

Clan: Wagenia

Historique: Tangu asili yetu, tulitokeya ku familia ya Abidi ku Baluba; jamaa yetu ni: Abila a Mbidi, Enya a Mbidi na Akwänge a Mbidi; sisi "Enya a Mbidi" tulizoeya kaji ya maji, na njo tuliffuata maji na baba yetu Mboyange; na Mboyange ni mtoto wa Mwimba, alikuja na wadogo wake 6.

Arbre généalogique: 1) Mwimba, 2) Mboyange, 3) Nyandwe, 4) Pene Muzungu, 5) Bwato, 6) Muhoso.

An extract from the replies to the "card of traditional authority" of the state (August 1983).

Number of inhabitants: 516

Ethnic group: Baluba (Aluba)

Clan: Wagenia

History: Since our origin, we came from the family of Abidi in the territory of Baluba; our family are: Abila a Mbidi, Enya a Mbidi, and Akwänge a Mbidi; We are "Enya a Mbidi", and we are accustomed to the work of water, and so we looked for water with our

father Mboyange; and Mboyange was the child of Mwimba, Mboyange had six younger brothers and sisters.

We can understand the following languages: the first is that of a Mkwange, and the second is that of a Mkusu or a Mzimba.

We speak KiGenya language because of diplomatic relationship. Our original tongue was KiLuba. But the tradition of speaking in KiLuba language has been already lost.

Un extrait des réponses à la "Fiche de L'autorité Traditionnelle" de l'Etat (août 1983).

Nombre d'habitants : 516

Groupe ethnique : Baluba (Aluba)

Clan : Wagenia

Histoire : Depuis notre origine, nous sommes issus de la famille Abidi dans le territoire de Baluba ; notre famille est : Abíla a Mbídi, Enya a Mbídi, et Akwángé a Mbídi ; Nous sommes "Enya a Mbídi", et nous sommes habitués au travail de l'eau, et donc nous avons cherché de l'eau avec notre père Mboyange ; et Mboyange était l'enfant de Mwimba, Mboyange avait six frères et sœurs cadets.

Sie tunasikilizana kwa lugha: ya kwanza ni Mkwange, na ya pili ni Mkusu na Mzimba.

Tunasema KiGenia sababu ya relation diplomatique. Asili ni KiLuba. Lakini asili ya kusema KiLuba ilisha potea.

Nous pouvons comprendre les langues suivantes : la première est celle d'un Mkwange, la seconde celle d'un Mkusu ou d'un Mzimba.

Nous parlons la langue KiGenya en raison de relations diplomatiques. Notre langue d'origine était le KiLuba. Mais la tradition de parler en KiLuba s'est déjà perdue.

Tunaendaka kuloba kwa yulu ya mayi mpaka Nyangwe, kwa chini ya mayi mpaka Lueki. Kutembea, tunafikaka mpaka Kasongo (kisanga ya Lulenga) kwa yulu mayi, na mpaka Lokandu (kisanga ya Kayumba mwenye kuwa na mutoni kidogo na mingazi) kwa chini ya mayi.

We go to fish upstream to Nyangwe, and downstream to Lueki (note: about 40 kilometers upstream of Kindu). As a visit, we arrive at Kasongo (to the island of Lulenga) upstream, and to Lokandu (to the island of Kayumba that has a small river and oil palm trees) downstream.

Nous allons pêcher en amont jusqu'à Nyangwe, et en aval jusqu'à Lueki (note : environ 40 kilomètres en amont de Kindu). En visite, nous arrivons à Kasongo (à l'île de Lulenga)

en amont, et à Lokandu (à l'île de Kayumba qui a une petite rivière et des palmiers à huile)
en aval.

Haikumalizika.

To be continued.

A suivre.